

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Affaires étrangères, le 11 avril 1990, d'une demande d'avis sur un projet de loi "portant approbation de la Convention internationale contre la prise d'otages, faite à New York le 17 décembre 1979", a donné le 29 octobre 1990 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 11 april 1990 door de Minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet "houdende goedkeuring van het Internationaal Verdrag tegen het nemen van gijzelaars, opgemaakt te New York op 17 december 1979", heeft op 29 oktober 1990 het volgend advies gegeven :

OBSERVATION GENERALE.

Il convient, pour des raisons de légistique, de faire de la loi en projet deux lois distinctes, l'une approuvant la Convention internationale contre la prise d'otages et qui reproduirait l'article 1er du texte en projet et l'autre qui porterait les deux articles remplaçant les articles 12 et 12bis de la loi du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du Code de procédure pénale.

EXAMEN DU TEXTE.Dispositif.Article 1er.Article 12 en projet.

1. Les mots "prévues par le titre VIbis du Livre II du Code pénal" sont à remplacer par "prévues par l'article 347bis inséré dans le Code pénal par la loi du 2 juillet 1975 ...".

2. Pour se conformer au texte de la Convention ratifiée, il convient d'écrire à la fin de l'article 12 :

"... lorsqu'elles auront eu pour but de contraindre l'Etat à accomplir un acte quelconque ou à s'en abstenir".

.../...

Article 3.Article 12bis en projet.

L'article 12bis en projet serait mieux rédigée comme suit :

"... infractions commises hors du territoire du Royaume et visées par une convention internationale liant la Belgique lorsque cette convention lui impose, de quelque manière que ce soit, de poursuivre l'auteur présumé de l'infraction ou, à défaut, de l'extrader et que la personne qui se trouve ou a été trouvée sur le territoire belge n'a pas été extradée vers l'un des Etats compétents en vertu de ladite convention".

.../...

ALGEMENE OPMERKING.

Om redenen van wetgevingstechniek dienen van de ontworpen wet twee aparte wetten te worden gemaakt, de ene tot goedkeuring van het Internationaal Verdrag tegen het nemen van gijzelaars, waarin artikel 1 van de ontworpen tekst zou worden overgenomen, en de andere die zou bestaan uit de twee artikelen tot vervanging van de artikelen 12 en 12bis van de wet van 17 april 1878 houdende de voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering.

ONDERZOEK VAN DE TEKST.Bepalend gedeelte.Artikel 1.Het ontworpen artikel 12.

1. De woorden "die in titel VIbis van Boek II van het Strafwetboek zijn omschreven" moeten worden vervangen door de woorden "die zijn bepaald in artikel 347bis dat in het Strafwetboek is ingevoegd bij de wet van 2 juli 1975, ...".

2. Ter wille van de overeenstemming met de tekst van het bekrachtigde Verdrag dient aan het slot van artikel 12 te worden geschreven :

.../...

"... wanneer zij tot doel hadden de Staat te dwingen een handeling te verrichten of zich te onthouden van het verrichten daarvan".

Artikel 3.

Het ontworpen artikel 12bis.

Het ontworpen artikel 12bis zou beter als volgt worden geredigeerd :

"... van de misdrijven, gepleegd buiten het grondgebied van het Rijk en bedoeld in een Internationaal Verdrag dat België bindt, wanneer dat Verdrag België op welke manier ook verplicht om de vermoedelijke dader te vervolgen of, zo niet, uit te leveren en wanneer de persoon die zich op het Belgisch grondgebied bevindt of er zich heeft bevonden, niet uitgeleverd is aan een van de andere Staten die bevoegd zijn krachtens dat Verdrag".

.../...

La chambre était composée de

De kamer was samengesteld uit

Messieurs : J.-J. STRYCKMANS,
de Heren :

président de chambre,
kamervoorzitter,

C.-L. CLOSSET,

président de chambre,
kamervoorzitter,

M. LEROY,

conseiller d'Etat,
staatsraad,

J. DE GAVRE,

assesseurs de la
section de législation,
assessoren van de
afdeling wetgeving,

P. GOTHOT,

Madame : J. GIELISSEN,
Mevrouw :

greffier assumé,
toegevoegd griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J.-J. STRYCKMANS.

Le rapport a été présenté par M. A. MERCENIER, premier auditeur.

La note du Bureau de coordination a été rédigée par M. C. LAMBOTTE, premier référendaire.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J.-J. STRYCKMANS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. A. MERCENIER, eerste auditeur.

De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld door de H. C. LAMBOTTE, eerste referendaris.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

J. GIELISSEN.

J.-J. STRYCKMANS.